

PT					
ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES					
LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO					
Ao utilizar aparelhos eléctricos, é necessário tomar as devidas precauções, entre as quais:					
1. Certifique-se de que a voltagem eléctrica do aparelho corresponde à voltagem da sua rede eléctrica.					
2. Não deixe o aparelho sem vigilância quando ligado à rede eléctrica; desligue-o sempre após o uso.					
3. Não colocar o aparelho sobre ou perto de fontes de calor.					
4. Durante a utilização, posicionar o aparelho sobre uma superfície horizontal e estável.					
5. Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).					
6. Preste atenção para que o cabo eléctrico não entre em contacto com superfícies quentes.					
7. Este aparelho só pode ser usado por adultos ou crianças a partir de 8 anos; as pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e sem conhecimento do aparelho ou que não tenham recebido as instruções de utilização necessárias devem ser vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou serem instruídas sobre o modo de utilizar o aparelho em segurança e sobre os riscos relativos à utilização do mesmo. Não deixe as crianças brincarem com o aparelho. As operações de limpeza e de manutenção não podem ser efetuadas por crianças com menos de 8 anos e em todo caso sob a supervisão de um adulto.					
8. Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação longe do alcance das crianças com menos de 8 anos.					
9. Nunca passe o corpo do aparelho, a ficha e o cabo eléctrico por água ou outros líquidos, use um pano húmido para a limpeza destas partes.					
10. Mesmo com o aparelho desligado, retire a ficha da tomada eléctrica antes de montar ou desmontar os componentes para efectuar a limpeza.					
11. Assegure-se de estar sempre com as mãos bem secas antes de utilizar o aparelho, regular os interruptores e antes de ligar a ficha na tomada e efectuar as ligações de alimentação.					
12. Para desligar a ficha, segurá-la directamente e retirá-la da tomada na parede. Nunca a desligar puxando-a pelo cabo.					
13. Não utilize o aparelho se o cabo eléctrico ou a ficha estiverem danificados ou se o aparelho apresentar algum defeito; todas as reparações, incluindo a substituição do cabo de alimentação, devem ser feitas somente pelo serviço de assistência da Ariete ou por técnicos por ela autorizados, de modo a prevenir qualquer risco.					
14. No caso de utilizar uma extensão eléctrica, verifique se é adequada à potência do aparelho de modo a evitar perigos para o operador e para a segurança do ambiente onde se opera. A utilização de extensões inadequadas podem provocar anomalias de funcionamento.					
15. Não deixe o cabo pendurado, poderia ser fonte de perigo para as crianças.					

16. Para não comprometer a segurança do aparelho, utilize exclusivamente peças e acessórios originais ou aprovados pelo fabricante.

17. Eventuais modificações deste produto não expressamente autorizadas pelo fabricante podem comportar a perda da segurança e da garantia do seu uso pelo utilizador.

18. Caso se decida a descartar como lixo este aparelho, recomendamos que o deixe inoperante, cortando o cabo de alimentação. Recomendamos também que deixe inócuas as partes do aparelho que possam representar um perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar o aparelho como um brinquedo.

19. Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.

20. Durante a utilização, manuseie o aparelho com cuidado e não toque nas placas quentes.

21.  **ATENÇÃO:** Superfície quente.

22. Manuseie o aparelho com cuidado, sobretudo durante a abertura ou o fechamento das placas, a fim de evitar danos acidentais envolvendo as mãos ou outros objetos.

23. Utilize o aparelho longe de líquidos inflamáveis; não encoste o aparelho em paredes ou partes de plástico não resistentes ao calor.

24. Limpe o aparelho apenas com um pano húmido e só depois de o ter desligado da tomada e com o aparelho já completamente frio.

25. Após a utilização, guarde o aparelho somente quando estiver completamente frio.

26. Para o funcionamento do aparelho não é permitida a utilização de temporizadores externos ou comandos à distância separados.

27.  Para a correta eliminação do produto, nos termos da Diretiva Europeia 2009/96/CE, leia o folheto em anexo.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES (Fig. 1)

A Corpo do aparelho
B Alavanca de fecho
C Placas antiaderentes
D Led de temperatura pronta a utilizar
E Led de ligação

PRIMEIRA UTILIZAÇÃO DO APARELHO
O aparelho pode emitir um pouco de fumo na primeira utilização, mas não é um defeito e o fumo desaparecerá em poucos minutos. Por ocasião da primeira utilização, unte as placas com óleo ou manteiga. Para as utilizações seguintes isso já não é preciso.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
- Insira a ficha na tomada de corrente.
- Acende-se o led (E) que avisa que o aparelho está ligado à corrente elétrica.
- Quando o aparelho tiver atingido a temperatura (passados cerca de 3 minutos) e estiver pronto para ser utilizado, acende-se o led (D).

Nota: O led (D) volta a apagar-se assim que a temperatura necessária para a cozedura descer.

- Abra completamente o aparelho mediante o puxador, depois de ter puxado a alavanca (B) para cima (Fig. 2) e insira na placa inferior as chamuças recheadas.
- Feche a placa superior sobre a inferior mediante o puxador, e bloqueie-a carregando ligeiramente para baixo a alavanca (B) até ouvir o clique de encaixe (Fig. 2).
- Terminada a cozedura, desligue o aparelho retirando a ficha da tomada e abra a placa como descrito supra. Retire o alimento usando uma espátula de plástico ou de madeira.

ATENÇÃO:
Não toque nas placas quentes. Perigo de queimaduras!

Não force a alavanca (B) para não quebrá-la.

Coza somente com as placas fechadas.

Não utilize objetos pontiagudos (ex.: faca) para evitar danificar as placas.

LIMPEZA
ATENÇÃO: *Limpe o aparelho somente com um pano húmido, depois de ter desligado a ficha da tomada e com o aparelho completamente frio.*
- Para a limpeza das placas passe apenas um pano húmido.

RECITAS
Chamuça indiana
Ingredientes para a massa

4 chávenas de farinha
1/3 de chávena de óleo
1 chávena de água
Sal e pimenta

Ingredientes para o recheio
2 batatas grandes (cozidas)
2 cenouras grandes raladas
1/2 chávena de ervilhas
Cebola cortada
1 colher de alho picado
1 colher de gengibre ralado
1/4 de chávena de coentro picado finamente
Açafrão (cúrcuma), garam masala, piri-iri em pó, cominho, alho em pó, canela
sumo de 1/2 limão

Preparo da massa
- Misture a farinha, o óleo e o sal
- Junte a água; amasse até a massa ficar macia e elástica
- Cubra e deixe repousar

Preparo do recheio
- Aqueça a cebola no óleo quente
- Adicione o alho
- Adicione as ervilhas e o gengibre ralado
- Adicione as batatas e as cenouras raladas
- Adicione os temperos (açafrão, garam masala, piri-iri em pó, cominho, canela e sal)
- Por fim, adicione o sumo de 1/2 limão e o coentro
- Deixe repousar e espere arrefecer.

Rechear a massa
- Divida a massa e estenda-a com um rolo
- A massa deve ficar suficientemente fina
- Recheie a massa com uma colher de recheio
- Feche a massa cortando-a em forma de triângulo
- Vedre as extremidades usando um garfo
- Coloque no Samosa por 10 minutos.

NL BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

VÓÓR HET GEBRUIK DEZE AANWIJZINGEN LEZEN

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten altijd de juiste voorzorgsmaatregelen worden genomen, waaronder:

- Controleer of het elektrische voltage van het apparaat overeenkomt aan het voltage van uw elektriciteitsnet.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het aan het elektriciteitsnet is verbonden; na gebruik de stekker uit het stopcontact halen.
- Zet het apparaat niet op of in de buurt van warmtebronnen.
- Zet het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal en stabiel vlak.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon enz.).
- Pas op dat de elektriciteitskabel niet in contact komt met de warme oppervlaktes.
- Dit aparaat kan gebruikt worden door kinderen van 8 jaar of ouder; personen met beperkte lichamelijke, sensoriele of mentale capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis van het apparaat of die de aanwijzingen van het gebruik niet hebben gekregen moeten onder toezicht blijven van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of moeten eerst goed opgeleid worden voor het veilige gebruik van het product en de gevaren bij het gebruik hiervan. Het is verboden dat kinederen met het apparaat gaan spelen. Het reinigen en de onderhoudswerkzaamheden mogen niet uitgevoerd worden door kinderen die jonger zijn dan 8 jaar en in ieder geval alleen onder toezicht van volwassenen.
- Houdt het apparaat en het snoer uit de buurt van kinderen onder 8 jaar.
- De basis van het apparaat, de stekker het elektriciteitsnoer nooit onder water of andere vloeistoffen zetten, gebruik een vochtige doek om ze te reinigen.
- Ook als het apparaat niet in werking staat moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken voordat de onderdelen worden verwijderd of gemonteerd of voordat het apparaat wordt gereinigd.

11. Droog altijd goed de handen af voordat de schakelaars op het apparaat worden gebruikt of geregeld en voordat de stekker of de elektrische verbindingen worden aangeraakt.

12. Om de stekker uit het stopcontact te halen, pak de stekker vast en trek hem uit het stopcontact. Nooit de stekker eruit trekken door aan het snoer te trekken.

13. Gebruik het apparaat niet als het elektriciteitsnoer of de stekker beschadigt zijn of als het apparaat defect is; alle reparaties, ook het vervangen van het elektriciteitsnoer mogen alleen uitgevoerd worden door een assistentiecentrum Ariete of door geautoriseerd technisch personeel Ariete om alle risico's te vermijden.

14. Als er verlengsnoeren worden gebruikt moeten ze geschikt zijn om gebruikt te worden met het vermogen van het apparaat om gevaren voor de gebruiker te voorkomen en voor de veiligheid van de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. De verlengsnoeren die niet geschikt zijn kunnen werkingstoringen veroorzaken.

15. Laat het snoer nooit loshangen daar waar kinderen het vast kunnen pakken.

16. Voor een veilig gebruik van het apparaat, gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en accessoires die door de fabrikant zijn goedgekeurt.

17. Eventuele veranderingen van dit product, die niet nadrukkelijk door de producent zijn goedgekeurd, kunnen de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen, tevens vervalt de gebruiks-garantie.

18. Wanneer men het apparaat als afval wil verwerken moet het onbruikbaar gemaakt worden door de voedingskabel er af te knippen. Bovendien wordt het aanbevolen om alle gevaarlijke onderdelen van het apparaat te verwijderen, vooral voor kinderen die het apparaat kunnen gaan gebruiken als speelgoed.

19. Houdt de verpakkingselementen buiten bereik van kinderen omdat ze een gevaarenbron kunnen zijn.

20. Het apparaat voorzichtig gebruikt worden zonder de warme platen aan te raken.

-  **LET OP:** warm oppervlakte.
- Het apparaat voorzichtig gebruiken, vooral tijdens het openen en sluiten van de platen, om schade en ongelukken aan de handen of aan andere voorwerpen te voorkomen.
- Gebruik het apparaat uit de buurt van ontvlambare vloeistoffen; zet het niet tegen wanden of plastic voorwerpen aan die niet tegen warmte bestendig zijn.
- Reinig het apparaat alleen met een vochtige doeg nadat de stekker uit het stopcontact is gehaald en nadat het apparaat helemaal is afgekoeld.
- Na het gebruik berg het apparaat pas op nadat het helemaal is afgekoeld.
- Voor de werking van het apparaat is het niet toegestaan om een externe timer te gebruiken of afzonderlijke afstandbedieningen.

-  Voor het correct vernietigen van het apparaat volgens de Europese Richtlijn 2009/96/CE lees het speciale blaadje dat bij het product wordt geleverd.

DEZE AANWIJZINGEN BEWAREN

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (Fig. 1)
A Basis apparaat
B Sluithendeltje
C Anti-aanbak platen
D Verklikker klaar met bakken
E Startverklikker

HET APPARAAT VOOR DE EERSTE KEER GEBRUIKEN

Er kan iets rook uit het apparaat komen als het voor de eerste keer wordt gebruikt: die is geen defect en na enkele minuten verdwijnt de rook.

Als het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt vet de platen in met iets olie of boter. In de toekomst is dit niet meer noodzakelijk.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Steek de stekker in een stopcontact.
- De verklikker (E) gaat branden om aan te geven dat de stekker in het stopcontact is gestoken.
- Als het apparaat de temperatuur heeft bereikt (na ongeveer 3 minuten) is het klaar voor gebruik en de verklikker (D) gaat branden.

Opmerking: De verklikker (D) gaat weer uit als de temperatuur di nodig is voor het bakken lager wordt.

- Open het apparaat helemaal met het handvat, nadat het speciale hendeltje (B) naar boven is gezet (Fig. 2). En leg op de onderste plat de driehoek met van te voren gevulde deeg.
- Sluit de bovenste plaat op de onderste met het handvat en blokkeer hem door zacht op het hendeltje (B) te drukken totdat u een klik hoort die aangeeft dat ze automatisch is geblokkeert. (Fig. 2).

- Klaar met bakken, zet het apparaat uit door de stekker uit het stopcontact te trekken, hef de plaat op zoals hiervoor wordt beschreven. Verwijder de etenswaren met een houten of plastic spatel.

LET OP:

Nooit de warme platen aanraken om verbrandingen te voorkomen.

Het hendeltje (B) niet forceren om te voorkomen dat het breekt.

Bak alleen met gesloten platen

Geen scherpe voorwerpen gebruiken (bv. Een mes) om te voorkomen dat de platen worden beschadigd.

REINIGEN

LET OP: Reinig het apparaat alleen met een vochtige doek nadat de stekker uit het stopcontact is gehaald en het apparaat helemaal is afgekoeld.

- Voor het reinigen van het apparaat gebruikte alleen een vochtige doek.

RECEPTEN

Indaanse Samosa

Ingredienten deeg
4 kopjes meel
1/3 kopje plantaardige olie
Kopje water
Zout en peper

Ingredienten ripiano
2 grote aardappels (gekookt)
2 grote wortels geraspt
1/2 kopje groene doperwtlen
Gesneden ui
1 lepeltje fijngemalen knoflook
1 lepeltje gerapste gember
1/4 kopje heel fijngemalen koriander
Curcuma, garam masala, peperoncino in poeder, komijn, knoflookpoeder, kaneel
Sap van 1/2 citroen

Bereiden van het deeg
- Meng het meel, de olie en het zout.
- Voeg water toe; kneden totdat een zacht elastisch deeg wordt verkregen
- Afdekken en laten rusten

Bereiden van de vulling
- De ui aanbakken in warme olie
- De knoflook toevoegen
- De doperwtlen en de gember toevoegen
- De aardappels en de geraspte wortels toevoegen
- De cucuma, peperoncino in poeder, de komijn de kaneel en het zout toevoegen
- Tenslotte het sap van een ½ citroen en de koriander toevoegen
- Laten rusten en afkoelen.

Het deeg vullen
- Verdeel het deeg en rol het uit met een deegroller
- Het deeg moet goed dun zijn
- Leg een lepel vulling op het deeg
- Sluit het deeg en geef er de vorm
- Goed afsluiten met een vork
- Zet in de Samosa gedurende 10 minuten.

EL

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές είναι αναγκαίο να λαμβάνετε τις κατάλληλες προφυλάξεις, μεταξύ των οποίων:

- Σιγουρευτείτε ότι η ηλεκτρική τάση της συσκευής αντιστοιχεί σε εκείνη του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Μην αφήνετε αφύλακτη την συσκευή όταν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αποσυνδέστε την μετά από κάθε χρήση.
- Μην τοποθετείτε την συσκευή κοντά ή επάνω σε πηγές θερμότητας.

- Μην ρίχνετε νερό στις οπές αερισμού της συσκευής.
- Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (broxή, ήλιο κλπ).
- Προσέξτε ώστε το καλώδιο να μην έλθει σε επαφή με θερμές επιφάνειες.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί απο παιδιά ηλικίας ισης ή μεγαλύτερης των 8 ετων. Ατομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηρίες ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν εμπειρία και γνωση της συσκευης ή που δεν τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της, θα πρέπει να επιβλέπονται απο ενα προσωπο υπευθυνο για την ασφαλεια τους, ή θα πρέπει πρωτα να ενημερωθουν καταλληλα πως να χρησιμοποιησουν αυτη τη συσκευή σε συνθηκες ασφαλειας και με επιγνωση των κινδυνων που συνδεονται με τη χρήση της. Απαγορευεται στα μικρα παιδια να παίζουν με τη συσκευή. Οι διαδικασίες καθαρισμου και συντηρησης δεν μπορούν να πραγματοποιουνται απο απο παιδιά που δεν εχουν ηλικια μεγαλυτερη των 8 ετων και, σε καθε περιπτωση, υπο την επιβλεψη ενος ενηλικα.
- Κρατάτε τη συσκευή και το καλωδιο της μακρια απο την προσβαση παιδιων ηλικιας μικροτερης των 8 ετων.
- Μη βυθίζετε ποτε το σωμα του προϊόντος, το ρευματολήπτη και το ηλεκτρικο καλωδιο σε νερο ή΄ αλλα υγρα, χρησιμοποιειτε ενα υγρο πανι για τον καθαρισμο τους.
- Ακομα και αν η συσκευή δεν βρισκεται σε λειτουργια, αποσυνδεστε το ρευματολήπτη απο την πριζα του ηλεκτρικου ρευματος πριν τοποθετησετε η΄ αφαιρεσετε τα διαφορα μερη η΄ πριν προχωρησετε στον καθαρισμο της.
- Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια σας είναι πάντα καλά στεγνά πριν χρησιμοποιήσετε ή ρυθμίσετε τους διακόπτες που βρίσκονται στη συσκευή ή πριν αγγίξετε το ρευματολήπτη και τις συνδέσεις τροφοδοσίας.

- Γιά την αποσύνδεση του ρευματολήπτη, κρατήστε τον καλά και αποσπάστε τον από την πρίζα τοίχου. Μην τον αποσπάτε ποτέ τραβώντας τον από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν το ηλεκτρικο καλωδιο η ο ρευματολήπτης εχουν υποστεί ζημια, η η ιδια η συσκευή ειναι ελαττωματικη. Όλες οι επισκευες, συμπεριλαμβανομενης της αντικαταστασης του καλωδιου τροφοδοσίας, πρέπει να γινονται μονον σε ενα εξουσιοδοτημενο τεχνικο κεντρο Ariete η απο εξουσιοδοτημενους τεχνικους Ariete, ωστε να αποφευχθει καθε κινδυνος.
- Στην περίπτωση χρησιμοποίησης ηλεκτρικών προεκτάσεων, αυτές πρέπει να είναι κατάλληλες για την ισχύ της συσκευής, για να αποφευχθούν κίνδυνοι στο χειριστή και την ασφάλεια του χώρου που δουλεύετε. Οι ακατάλληλες προεκτάσεις μπορεί να προκαλέσουν ανωμαλίες λειτουργίας.
- Μην αφήνετε να κρέμεται το καλώδιο σε κάποιο μέρος που θα μπορούσε να το πιάσει ένα παιδί.
- Για να μην διακυβεύσετε την ασφάλεια της συσκευής, χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά και εξαρτήματα, εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.
- Πιθανές μετατροπές στο παρόν προϊόν που δεν έχουν κατηγορηματικά

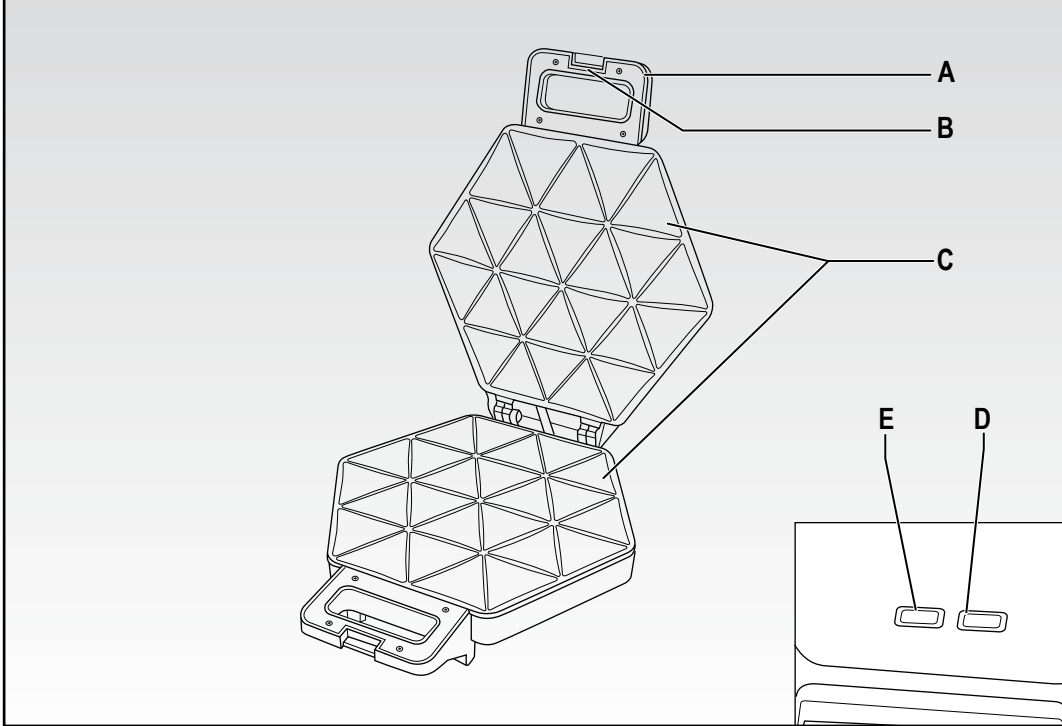


Fig. 1

εξουσιοδοτηθεί από τον κατασκευαστή, μπορεί να προκαλέσουν άρση της ασφάλειας και της εγγύησης της χρήσης της από τον χρήστη.

- Όταν αποφασίσετε να αποσύρете ως απόρριμα την παρούσα συσκευή, συνιστάται να την καταστήσετε αδρανή, κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε αβλαβή εκείνα τα μέρη της συσκευής που είναι επιδεκτικά να αποτελέσουν κίνδυνο, ειδικά γιά τα παιδιά που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν την συσκευή στα παιχνίδια τους.
- Τα στοιχεία της συσκευασίας δεν πρέπει να τα αφήνετε σε μέρη προσιτά στα παιδιά λόγω του ότι είναι πιθανές πηγές κινδύνου.

- Κατά τη χρήση πρέπει να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή με φροντίδα και χωρίς να αγγίζετε τις θερμές της πλάκες.

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Θερμή επιφάνεια.
- Χειριστείτε με προσοχή τη συσκευή, προ πάντων στη φάση ανοίγματος ή κλεισίματος των πλακών, προκειμένου να αποφευχθούν τυχαίες βλάβες στα χέρια ή άλλα αντικείμενα.
- Χρησιμοποιείε τη συσκευή μακριά από εύφλεκτα υγρά. Μην την πλησιάζετε σε πλαστικά μέρη ή τοίχους μη ανθεκτικούς στη θερμοκρασία.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα υγρό πανί αφού αποσυνδέσετε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος και αφού η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς.
- Μετά τη χρήση φυλάξτε τη συσκευή μόνον όταν έχει κρυώσει εντελώς.
- Για τη λειτουργία της συσκευής δεν επιτρέπεται η χρήση εξωτερικών χρονοδιακοπών ή χωριστών συστημάτων τηλεχειρισμού.

-  Για τη σωστή απόσυρση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2009/96/EK παρακαλείστε να διαβάσετε το συνημμένο στο προϊόν ειδικό φυλλάδιο.

ΦΥΛΕΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ (ΕΙΚ. 1)

A Σώμα συσκευής
B Μοχλός κλεισίματος
C Αντικολλητικές πλάκες
D Ενδεικτική λυχνία έτοιμης για ψήσιμο
E Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας

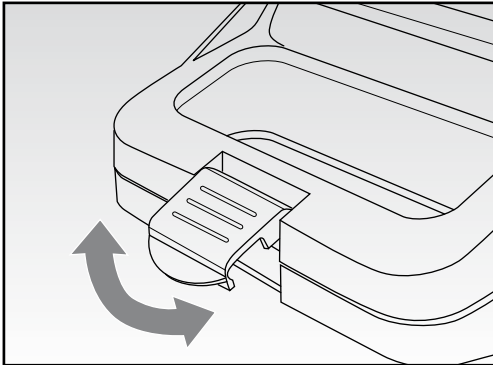


Fig. 2

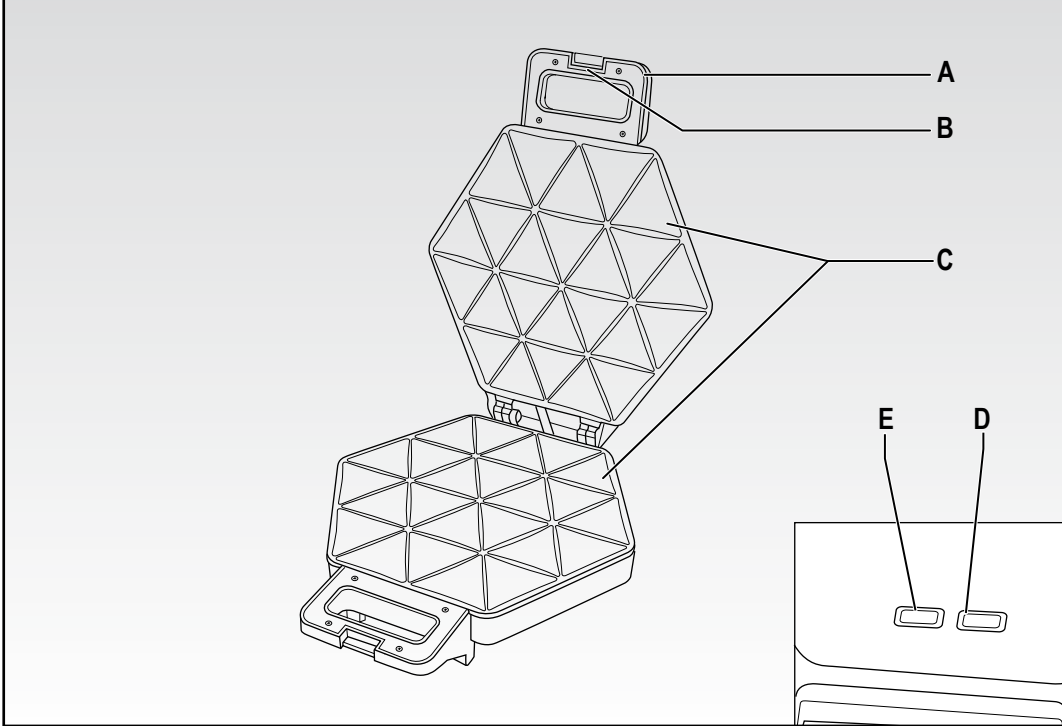
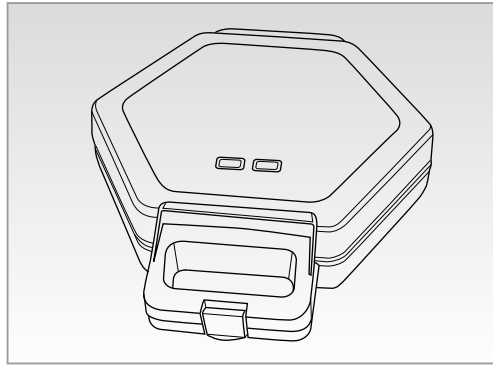


Fig. 1

Бعض الوصفات السمبوسة الهندية مقاديرالعجينة	
٤ كوب دقيق	
١/٣ كوب زيت نباتي	
١ كوب ماء	
ملح وفلفل	
مقادير الحشوة	
عدد ٢ بطاطس كبيرة مسلوقة	
عدد ٢ جزر كبير مبشور	
كوب بازلاء خضراء ½	
عدد ١ بصل مفروم	
عدد ٢ فص ثوم مهروس	
١ م زنجبيل مبشور	
كمون - كاري - قرفة - مسحوق الثوم - كركم – الفلفل الاحمر مسحوق	
كوب كزبرة مفرومة ¼	
نصف ليمونة	

عمل الحشوة	
يسخن الزيت في مقلاة ويضاف إليه البصل	
إضافة الملح إلى البصل	
أضف اللحم المفروم الي البصل عندما يصفر لونة	
يطهى اللحم والبصل حتى ينضج اللحم جيدا حيث لايطهر أي شئ سائل في المقلاة	
إضافة التوابل وتخلط جيدا	
تصب في وعاء واتركها تبرد	
عندما يبرد، إضافة الكرات المفروم مع خليط اللحم	

اضافة الحشوة للعجين	
ضع اللحم المطبوخ في العجين وقم بلغة علي شكل مثلث	
وضع بعض نشأ أو دقيق في بعض الماء واستخدامه للصق	
نهاية مثلثات	
قم بدهان قطع السمبوسة بقليل من الزيت	
واخيرا توضع في صانعة السمبوسة لمدة ١٠ دقائق	



Placa chamuça
Plaat samosa
Πλάκα samosa
Плита samoca
صانعة السمبوسة

خطر على المستخدم و تبطل فاعلية الضمان.

١٨. في حالة اردتم التخلص من الجهاز، ننصح أولاً بجعله غير قادر على العمل من خلال نزع السلك الكهربائي، ثانياً ننصح بفك الأجزاء التي لها ان تشكل خطر على الأطفال و الذين من الممكن ان يستعملوا الجهاز او احدى مكوناته للعب و اللعب.

١٩. من الممكن ان تشكل مواد التغليف خطر على الأطفال اذا ما تم تركها بمتناولهم.
٢٠. أثناء استخدام الجهاز يجب التعامل معه دائماً بعناية وبدون لمس الصفائح الساخنة به.

٢١. تنبيه: سطح ساخن
٢٢. تعامل بحذر مع الجهاز، وخصوصاً في مرحلة فتح وإغلاق الصفائح، بهدف تجنب أية أضرار طارئة في اليدين أو أية أغراض أخرى.
٢٣. استخدم الجهاز بعيداً عن السوائل القابلة للاشتعال؛ لا تستدنه على جدران أو أجزاء بلاستيكية غير مقاومة للحرارة.
٢٤. نظف الجهاز فقط باستخدام قطعة قماش متدادة بعد فصل القابس عن مأخذ التيار و بعد ان يكون الجهاز قد برد بالكامل.
٢٥. بعد الاستخدام أعد وضع الجهاز فقط عندما يكون بارداً بالكامل.
٢٦. لتشغيل الجهاز يكون من غير المسموح استخدام أجهزة خارجية لضبط الوقت أو أدوات تحكم عن بُعد منفصلة.

٢٧. للتخلص من المنتج بطريقة صحيحة طبقاً لللائحة الأوروبية CE/٩٦/٢٠٠٩، نرجو قراءة النشرة الخاصة بالملحقة بالمنتج.

قوموا بالاحتفاظ بهذه التعليمات

وصف المكونات (الشكل ١)	
A جسم الجهاز	
B ذراع الإغلاق	
C لوحات طهي مضادة للالتصاق	
D مؤشر ضوئي لوضع الاستعداد للطهي	
E مؤشر ضوئي لوضع التشغيل	

الاستخدام الأول للجهاز
يمكن أن يصدر الجهاز دخان خفيف في أول مرة يتم استخدامه فيها:
لا يُعد هذا غطّل فيه وسوف يتوقف الدخان خلال دقائق قليلة.
عند أول استخدام ادهن صفائح الطهي الموجودة في الجهاز بالزيت أو الزبد. لا يلزم تكرار هذه العمليات فيما بعد.

تعليمات للاستخدام	
- أدخل القابس بمأخذ التيار الكهربائي.	
- سيضيء المؤشر(E) الذي يشير إلى إدخال القابس بمأخذ التيار الكهربائي.	
- عندما يصل الجهاز إلى الحرارة اللازمة (بعد حوالي ٣ دقائق) ويصبح جاهزاً للاستخدام سيضيء المؤشر(D).	
- ملاحظة: سيضيء المؤشر (D) من جديد عندما تنخفض الحرارة المناسبة للطهي.	
- افتح الجهاز بشكل كامل بواسطة المقبض، بعد رفع الرافعة المُخصصة (B) لأعلى (شكل ٢). وقم بوضع مثلثات العجين سابقة الحشو على اللوحة السفلية.	
- ضع اللوحة العلوية على اللوحة السفلية بواسطة المقبض وأغلقها بالضغط على الرافعة (B) بشكل خفيف نحو الأسفل حتى سماع صوت تشويش الغلق بنجاح (شكل. ٢).	
- بمجرد انتهاء الطهي قم بإطفاء الجهاز عن طريق فصل القابس عن مأخذ التيار وقم برفع اللوحة كما هو موضح سابقاً. قم بإخراج الطعام باستخدام ملعقة مسطحة من الخشب أو البلاستيك.	

تنبيه: لا تلمس الصفائح الساخنة بهدف تجنب الحروق.
لا تضغط بعنف على الذراع (B) بهدف تجنب كسرها.

قم بالطهي فقط عندما تكون الصفائح مغلقة.

لا تستخدم أدوات حادة (مثل السكين) لتجنب إتلاف الصفائح
التنظيف
تنبيه: قم بتنظيف الجهاز فقط باستخدام قطعة قماش متدادة بعد فصل القابس عن مأخذ التيار وبعد أن يكون الجهاز قد برد بالكامل.

- لتنظيف الصفائح استخدم فقط قطعة قماش متدادة.

- Добавьте горшок и тертый имбирь
- Добавьте картофель и тертую морковь
- Добавьте кукурузу, гарам масала, порошок чили, тмин, корицу и соль
- В конце добавьте сок 1/2 лимона и кориандр
- Дайте смеси постоять и остынуть.

Положите начинку в тесто
- Разделите тесто и раскатайте его скалкой
- Тесто должно быть достаточно тонким
- Столовой ложкой выложите начинку на тесто
- Заверните тесто, придавая ему форму
- Прижмите край вилкой
- Положите в Samosa в течение 10 минут.

AR	
AR	

تنبيهات مهمة

اقرأ هذه التعليمات قبل الاستخدام
يجب التقيد ببعض الإحتياطات أثناء إستعمال المواد الكهربائية و منها ما يلي:

١. تأكدوا من ان خصائص الجهاز توافق مواصفات شبكة الكهرباء بمنزلكم من ناحية قوة الجهد.
٢. تفادوا ترك الجهاز من دون مراقبة و هو لا يزال متّصل بالتيار الكهربائي بل يجب عليكم فصله عن التيار بعد كل إستعمال.
٣. لا تضعوا الجهاز فوق أو بالقرب من مصادر الحرارة.
٤. قوموا بوضع الجهاز فوق سطحية ثابتة و منبسطة أثناء الإستعمال.
٥. لا تتركوا الجهاز عرضة للعوامل الطبيعية (المطر و الشمس الخ.)).
٦. تجنّبوا تلامس السلك الكهربائي بسطحيات ساخنة.
٧. يمكن أن يقوم الأولاد الأكبر أو الذين يبلغون من العمر ٨ سنوات باستخدام هذا الجهاز؛ كما يمكن استخدامهم من قِبل أشخاص ذوي قدرات جسدية أو جسية أو عقلية محدودة؛ أو من قِبل أشخاص تفقّد الخبرة والمعرفة بالجهاز أو الذين لم يتمّ منحهم تعليمات الاستخدام، وبالتالي تتمّ مراقبتهم بعناية من قِبل شخص مسئول عن سلامتهم أو يتمّ تعليمهم جيّداً فيما يتعلّق باستخدام الجهاز نفسه وإحاطتهم علماً بجميع المخاطر التي قد يتسبّب بها الجهاز. من المحظور لعب الأطفال بالجهاز. لا يجب أن يقوم الأولاد بعمليات التنظيف وصيانة الجهاز إلا أولئك الأكبر من سن ٨ سنوات وفي جميع الأحوال تحت مراقبة شخص بالغ.

٨. قم بإبعاد الأطفال الأقل من سن ٨ سنوات عن الجهاز وعن الكابل.
٩. لا تغمر أبدا جسم المنتج و القابس وسلك الكهربائي في الماء أو في أي سوائل أخرى. استخدم فقط قطعة من القماش المبلل لتنظيفهم.
١٠. حتى عندما لا يكون الجهاز في وضع التشغيل يجب فصله عن مصدر التيار الكهربّي قبل تركيب أو فك الأجزاء المفردة وقيل التنظيف.
١١. تأكد من تجفيف يديك جيّداً قبل الاستخدام أو ضبط المفاتيح الموجودة بالجهاز، وقيل لمس القابس والتوصيل الكهربّي.
١٢. لنزع الفيشة من عن المقبس قوموا بمسكها بحزم من القرب و لا يجب عليكم أبدا سحبها من عن بعد.

١٣. لا تقمّ باستخدام الجهاز في حالة تلف الكابل الكهربائي أو القابس، أو إذا كان هناك عيب بالجهاز نفسه؛ يجب أن تتمّ جميع عمليات الإصلاح بما فيها استبدال قابس الشحن فقط في مركز الدعم الفني المُعتمد أريتيه Ariete أو بواسطة فني معتمد من أريتيه، حتى تتجنب أي مخاطر.

١٤. في حالة وجود ضرر أو عطب بالسلك الكهربائي، يجب ان يتمّ استبداله من قِبل الشركة المصنّعة أو من قِبل مركز الرعاية الفنية التابعة لها، أو على أية حال من قِبل فني مؤهل و ذلك لتفادي حدوث أو وقوع أي خطر.
١٥. لا تترك الكابل في مكان يمكن للأطفال الإمساك به.

١٦. حتى لا تعرض سلامة الجهاز للخطر، استخدم قطع الغيار والملحقات الأصلية فقط، المعتمدة من جهة تصنيع الجهاز.
١٧. أي تعديلات غير مرخصة من الشركة المصنّعة يخضع لها الجهاز لها ان تشكل

نخ للخطر، كما انك قد تتعرض لخطر الإصابة بجروح خطيرة.
٢٥. При использовании устройства будьте всегда осторожны и не прикасайтесь к нагревательной поверхности.

2١. **ВНИМАНИЕ:** Горячая поверхность.

22. При обращении с прибором будьте крайне осторожны, особенно, во время открытия или закрытия крышки, во избежание случайного повреждения рук или предметов.

23. Используйте прибор вдали от легковоспламеняющихся жидкостей; не прислоняйте его к нетермостойким пластмассовым стенкам или предметам.

24. Чистите прибор только влажной тканью, предварительно вынув вилку из розетки и после того, как машина остынет.

25. После использования ставить на хранение прибор только тогда, когда он полностью остынет.

26. Принцип действия прибора не допускает использования внешнего таймера или отдельного пульта ДУ.

27. **В** отношении правильной утилизации прибора в соответствии с Европейской директивой 2009/96/ЕС прочитайте информативный листок, прилагаемый к прибору.

СОХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИЮ

ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ (Рис. 1)	
A Корпус прибора	
B Блокнорирующий рычажок	
C Антипригарные пластины	
D Индикатор готовности	
E Индикатор включения	

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА
При первом использовании прибор может испускать легкий дым: это не считается дефектом, дым исчезнет в течение нескольких минут.
При первом применении смазать пластины прибора растительным или сливочным маслом. В дальнейшем нет необходимости повторять эти действия.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Вставьте вилку в розетку.
- Загорится индикатор (E), показывая, ввод вилки в розетку.
- Когда прибор достиг нужной температуры (приблизительно через 3 минуты) и готов к использованию, индикатор (D) погаснет.

Применение: Световой индикатор (D) снова загорается при понижении температуры, необходимой для приготовления пищи.

- Полностью откройте прибор за ручку, подняв рычажок (B) вверх (рис. 2). и поместите на нижнюю пластину треугольни с начинкой.
- Накройте верхней пластиной нижнюю с помощью ручки и зафиксируйте ее, слегка нажав на рычаг (B) до щелчка (рис. 2)
- По окончании варки выключите прибор, вынув вилку из розетки, и поднимите пластину, как описано выше. Выньте продукт полностью или деревянным шпателем.

ВНИМАНИЕ:
Во избежание ожогов не прикасайтесь к горячим пластинам.

Не форсируйте рычажок (B) во избежание поломки.

Выпекать только при закрытых пластинах.

Не используйте острые предметы (например, нож) во избежание повреждения пластин.

ЧИСТКА
ВНИМАНИЕ: *Чистите прибор только влажной тканью, предварительно вынув вилку из розетки и после того, как машина остынет.*
- Для очистки плиты используйте только влажную ткань.

РЕЦЕПТЫ
Индийский самоса
Ингредиенты для теста
4 чашки муки
1/3 стакана растительного масла
Чашка воды
Соль и перец

Ингредиенты для начинки
2 крупные картофелины (вареные)
2 большие моркови, тертые
1/2 стакана зеленого горошка
Нарезанный лук
1 столовая ложка измельченного чеснока
1 столовая ложка тертого имбиря
1/4 чашки мелко нарезанного кориандра
Кукуруза, гарам масала, порошок чили, тмин, чесночный порошок, корица
сок 1/2 лимона

Приготовление теста
- Смешайте муку, масло и соль
- Добавьте воду; месите, пока тесто не станет мягким, эластичным
- Накройте и дайте тесту постоять

Приготовление начинки
- Обжарьте лук в горячем масле
- Добавьте чеснок

Насосная может να εκπέμπει λίγο καπνό την πρώτη φορά που θα τεθεί σε λειτουργία. Δεν πρέπει να θεωρηθεί σαν έκτακτο και ο καπνός θα εξαφανιστεί σε λίγα λεπτά.
Με την ευκαιρία της πρώτης χρήσης, αλείψτε τις πλάκες ψησίματος της συσκευής με λάδι ή βούτυρο. Δεν είναι αναγκαίο να επαναλάβετε αυτές τις διαδικασίες στη συνέχεια.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- Συνδέστε το ρευματόληπτη στην πρίζα του ρεύματος.
- Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία (E) που σηματοδοτεί τη σύνδεση του ρευματόληπτη στην πρίζα του ρεύματος.
- Όταν η συσκευή φτάσει στη θερμοκρασία (μετά από 3 περίπου λεπτά) και είναι έτοιμη για χρήση, θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία (D).

Σημείωση: Η λυχνία (D) θα σβήσει πάλι όταν η αναγκαία θερμοκρασία για το ψήσιμο θα πέσει.

- Αναοίξτε εντελώς τη συσκευή με τη βοήθεια της λαβής, αφού σηκώσετε το ειδικό μοχλίσκο (B) προς τα επάνω (Εικ. 2) και τοποθετήστε στην κάτω πλάκα τα τρίγωνα ζυμαρικών που γεμίσατε προηγουμένως.

- Κλείστε την επάνω πλάκα στην κάτω πλάκα με τη βοήθεια της χειρολαβής και μπλοκάρτε την πιέζοντας ελαφρά προς τα κάτω το μοχλίσκο (B) μέχρι να ακουστεί το κλικ του μπλοκαρίσματος (Εικ. 2).

- Αφού τελειώσει το ψήσιμο, σβήστε τη συσκευή αποσυνδέοντας το ρευματόληπτη από την πρίζα του ρεύματος και σηκώστε την πλάκα όπως περιγράφη προηγουμένως. Βγάλτε τις τρώφες χρησιμοποιώντας μια σπάτουλα από πλαστικό ή ξύλο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην αγγίζετε τις θερμές πλάκες προκειμένου να αποφύγετε εγκαύματα.

Μην πιέζετε πολύ τον μοχλό (B) γιατί μπορεί να σπάσει.

Ψήνεται μόνον με τις πλάκες κλειστές.

Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα (πχ. μαχαίρια) προς αποφυγή βλαβών στις πλάκες.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: *Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα υγρό πανί αφού αποσυνδέσετε το ρευματόληπτη από την πρίζα του ρεύματος και αφού η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς.*
- Για τον καθαρισμό των πλακών χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί.

ΣΥΝΤΑΓΕΣ
Ινδικό Samosa
Υλικά ζύμης
4 φλιτζάνια αλεύρι
1/3 του φλιτζανιού φυτικό λάδι
Φλιτζάνι νερό
Αλάτι και πιπέρι

Υλικά γέμισης
2 μεγάλες πατάτες (Βρασμένες)
2 μεγάλα καρότα τριμμένα
1/2 φλιτζάνι πράσινα μπέζλια
Κομμένο κρεμμύδι
1 κουτάλι τριμμένο πιπερόριζα
1/4 του φλιτζανιού ψιλοκομμένο κολανδρό
Κορυκομάς, garam masala, καυτερή πιπεριά σε σκόνη, κύμινο, σκόρδο σε σκόνη, κανέλα
Χυμό 1/2 λεμονιού

Παρασκευή της ζύμης
- Αναμίξτε το αλεύρι, το λάδι και το αλάτι
- Προσθέστε νερό, ζυμώστε μέχρι να λάβετε μια μαλακή ελαστική ζύμη
- Σκετάστε και αφήστε να ξεκουραστεί

Παρασκευή της γέμισης
- Ροδάρτε το κρεμμύδι στο ζεστό λάδι
- Προσθέστε το σκόρδο
- Προσθέστε τα μπέζλια και την τριμμένη πιπερόριζα
- Προσθέστε τις πατάτες και τα τριμμένα καρότα
- Προσθέστε τον κορυκομά, το garam masala, την καυτερή πιπεριά σε σκόνη, το κύμινο, την κανέλα και το αλάτι
- Στο τέλος, προσθέστε το χυμό ½ λεμονιού και τον κολανδρό
- Αφήστε να ξεκουραστεί και να κρυώσει.

Γέμισμα της ζύμης
- Χωρίστε τη ζύμη σε απώστε την με ένα πλάστη
- Η ζύμη πρέπει να είναι αρκετά λεπτή
- Γεμίστε τη ζύμη με ένα κουτάλι από τη γέμιση
- Κλείστε πάλι τη ζύμη και δώστε της το σχήμα
- Σφραγίστε χρησιμοποιώντας ένα πηρούνι
- Βάλτε στο Samosa για 10 λεπτά.

RU	
RU	

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ НЕОБХОДИМО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ

Используя электрические приборы необходимо выполнять следующие меры предосторожности:

1. Убедитесь в том, что напряжение прибора совпадает с напряжением Вашей электрической сети.
2. Не оставляйте без присмотра включённый в электрическую сеть прибор; отключайте его после каждого использования.
3. Не ставьте прибор вблизи источников отопления или на их поверхности.
4. При эксплуатации ставить прибор только на горизонтальные и устойчивые поверхности.
5. Не оставляйте прибор под воздействием атмосферных явлений (дождя, солнца и т.д.).
6. Электрический провод не должен касаться горячих поверхностей.